عربي - إنجليزي

القَصَصُ القُرْآنِيّ

أَهْلُ الْقَرْيَةِ

The people of the village

عربي – إنجليزي

القصص القرآني

أهل القرية

The people of the village

تأليف: محمد المطارقي

رسوم: محمد نبيل

تدقيق: قسم اللغة بالدار

ترجمة: لمياء الغريب

إشراف فني وجرافيك: سمر قناوي

المطارقي، محمد.

أهل القرية

تأليف/ محمد المطارقي، ـ الجيزة

شركة ينابيع، ٢٠١٨

ص؛سم ـ (القصص القرآني)

تدمك: ٤٨٢٢ ٤٩٨ ٩٧٧ ٩٧٨

١-قصص القرآن

٢- قصص الأطفال

أ- العنوان: ١١ش الطوبجي-الدقي-الجيزة

رقم الإيداع: ٣٨٨٢/ ٢٠١٨

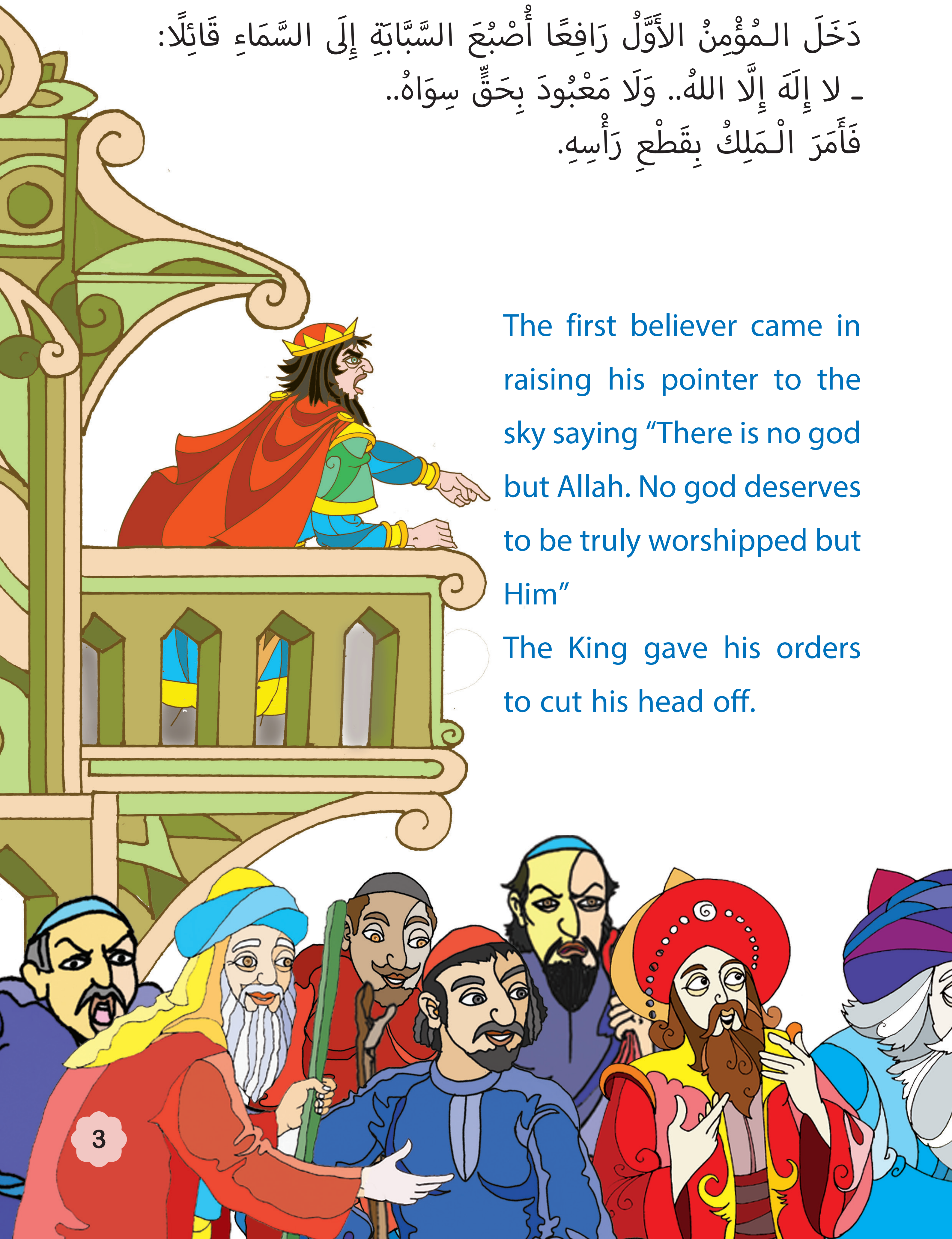
النَّاسُ فِي أَنْطَاكِيَّةَ سُعَدَاءُ، يَضْحَكُونَ مِنْ قُلُوبِهِمْ وَهُمْ يَتَجَمَّعُونَ فِي السَّاحَةِ الكُبْرَى أَمَامَ قَصْرِ الْمَلِكِ أَنْطَيْخَسَ.. تَجَمَّعُوا لِيُشَاهِدُوا مُحَاكَمَةَ ثَلاثَةٍ مِنَ الرِّجَالِ الْمُؤْمِنِينَ، الْمُوَحِّدِينَ.. صَدَرَ الأَمْرُ بِإِعْدَامِهِمْ.

The people of 'Antakia' were happy. They were laughing heartily while gathering in the vast yard in front of the palace of king Antakhiass. They gathered to witness the execution of three of the believers who were sentenced to death.

دَخَلَ الـمُؤْمِنُ الأَوَّلُ رَافِعًا أُصْبُعَ السَّبَّابَةِ إِلَى السَّمَاءِ قَائِلًا:

ـ لا إِلَهَ إِلَّا اللهُ.. وَلَا مَعْبُودَ بِحَقٍّ سِوَاهُ..

فَأَمَرَ الْـمَلِكُ بِقَطْعِ رَأْسِهِ.



The first believer came in raising his pointer to the sky saying “There is no god but Allah. No god deserves to be truly worshipped but Him”

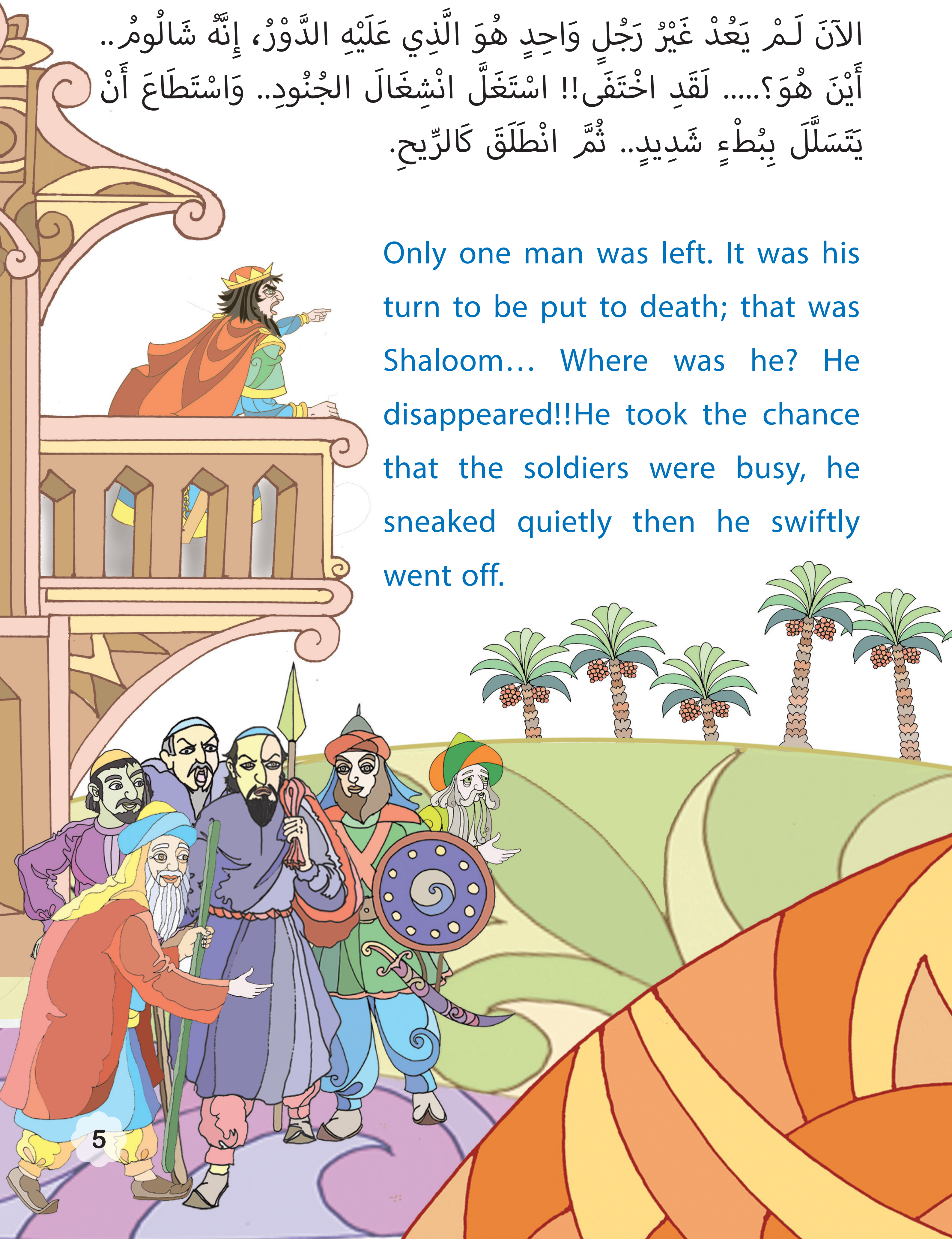
The King gave his orders to cut his head off.

وَدَخَلَ الـمُؤْمِنُ الثَّانِي، وَنَظَرَ إِلَى الحُشُودِ الَّتِي تَقِفُ، وَهَتَفَ: أَيُّهَا النَّاسُ، اعْلَمُوا أَنَّهُ لا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، آمِنُوا بِهِ وَحْدَهُ.. وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا.... وَهَكَذَا تَمَّ قَتْلُهُ هُوَ الآخَرُ.

The second believer came in. He looked at the crowds and cried “You should all know that there is no god but Allah. Believe only in Him and don’t associate another god with Him.He, as well, was killed.

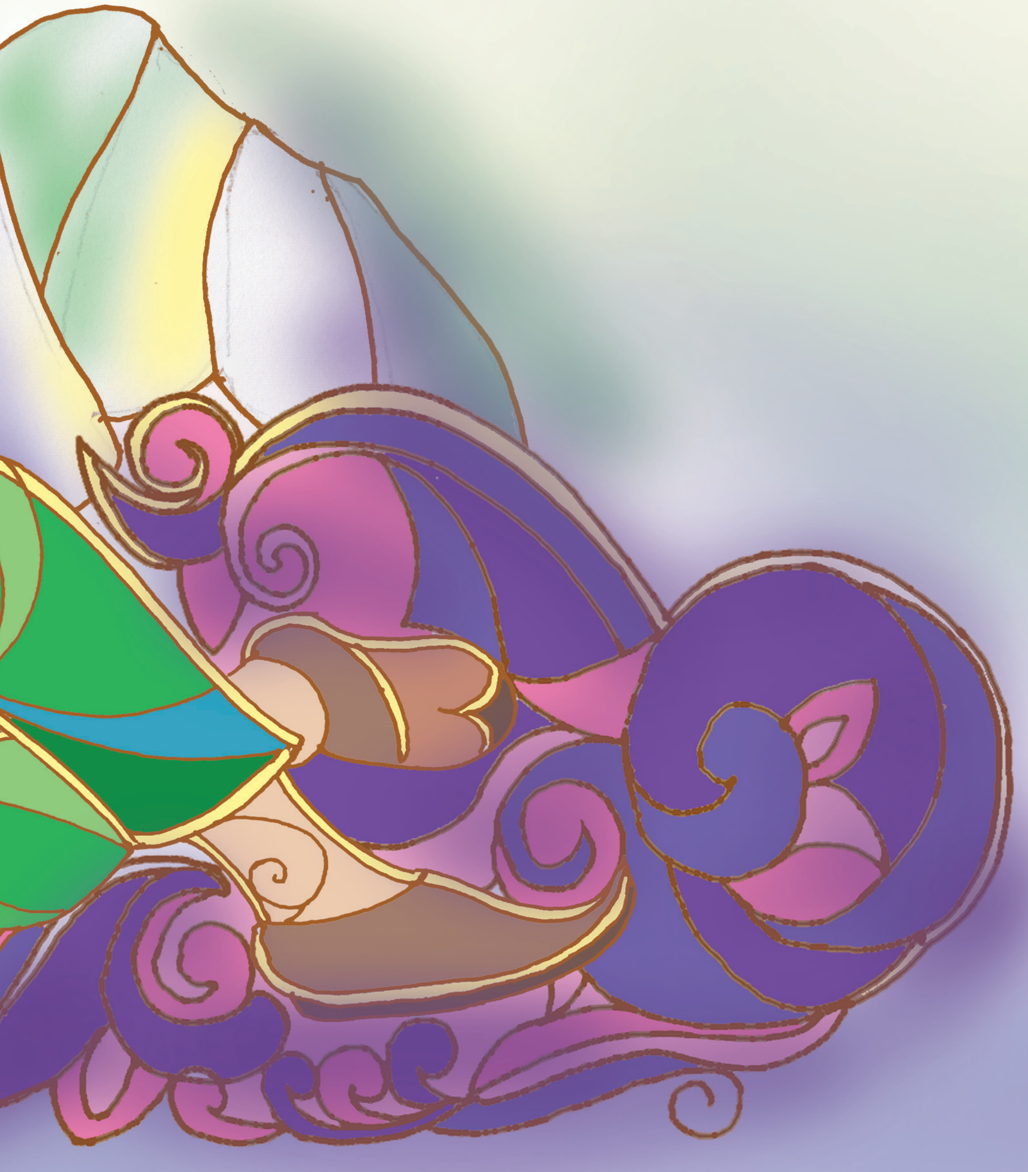
الآنَ لَمْ يَعُدْ غَيْرُ رَجُلٍ وَاحِدٍ هُوَ الَّذِي عَلَيْهِ الدَّوْرُ، إِنَّهُ شَالُومُ..
أَيْنَ هُوَ؟..... لَقَدِ اخْتَفَى!! اسْتَغَلَّ انْشِغَالَ الجُنُودِ.. وَاسْتَطَاعَ أَنْ
يَتَسَلَّلَ بِبُطْءٍ شَدِيدٍ.. ثُمَّ انْطَلَقَ كَالرِّيحِ.

Only one man was left. It was his turn to be put to death; that was Shaloom… Where was he? He disappeared!!He took the chance that the soldiers were busy, he sneaked quietly then he swiftly went off.



ظَلَّ شَالُومُ يَجْرِي.. وَيَجْرِي.. يُسَابِقُ الرِّيحَ، يَتَسَلَّقُ الأَسْوَارَ العَالِيَةَ، يَقْفِزُ مِنْ فَوْقِ التِّلَالِ فِي خِفَّةِ الفَهْدِ، حَتَّى اخْتَفَى دَاخِلَ كَهْفٍ فِي رَأْسِ جَبَلٍ.

Shaloom kept running and running as fast as the wind. He climbed high walls and jumped over hills as swiftly as a cheetah until he hid inside a cave at the top of a mountain.



تَـمَدَّدَ شَالُومُ غَيْرَ مُصَدِّقٍ أَنَّهُ نَجَا.. وَلَكِنْ فَجْأَةً سَمِعَ أَصْوَاتًا قَرِيبَةً مِنْهُ. ظَنَّ أَنَّهُمْ جُنُودُ الْـمَلِكِ، أَنْصَتَ شَالُومُ لِكَلامِهِمْ، اطْمَأَنَّ قَلْبُهُ وَهَدَأَتْ نَفْسُهُ.. وَأَحَسَّ بِسَعَادَةٍ عَظِيمَةٍ.

Shaloom lay down not believing that he was safe. Suddenly, he overheard some near voices. He thought that they were the king's soldiers. Shaloom listened carefully… He calmed down and felt breast assured. He was very happy…

لَقَدْ سَمِعَ شَالُومُ بِأُذُنَيْهِ حِوَارًا دَارَ بَيْنَ ثَلاثَةٍ مِنَ الرِّجَالِ، عَلِمَ أَنَّهُمْ أَنْبِيَاءُ، أَرْسَلَهُمُ اللهُ تَعَالَى إِلَى أَهْلِ أَنْطَاكِيَّةَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ.. قَامَ شَالُومُ وَاتَّجَهَ نَحْوَهُمْ.. ثُمَّ أَلْقَى السَّلامَ عَلَيْهِمْ

Shaloom overheard a conversation among three men. He knew that they were three prophets sent by Allah to the people of Antakia so that they might follow the right path. Shaloom went up to them and greeted them.

نَزَلَ الرَّسُولانِ ”صَادِقٌ وَصَادُوقٌ“ إِلَى الْقَرْيَةِ، بَيْنَمَا أَخُوهُمْ ”سَمْعَانُ“ بَقِيَ مَعَ شَالُومَ حَتَّى يَأْتِيهِ أَمْرُ اللهِ.. وَهَبَطَ الرَّسُولانِ إِلَى الْقَرْيَةِ يَدْعُوَانِ النَّاسَ إِلَى عِبَادَةِ اللهِ وَحْدَهُ.. وَنَبْذِ عِبَادَةِ الأَصْنَامِ.

The two prophets, ‘Sadeq’ and ‘Sadouqe’ went down to the Village while their brother, ‘Samaan’ stayed with ‘Shaloom until receiving the commands of Allah. The two Prophets came to the village and started to call people to worship Allah, the sole God and give up worshipping idols.

أَيَّدَهُمَا اللهُ بِمُعْجِزَاتٍ كَثِيرَةٍ، فَكَانَا يَشْفِيَانِ المَرْضَى، وَيَصْنَعَانِ أُمُورًا عَجِيبَةً لا يَقْدِرُ عَلَيْهَا أَحَدٌ مِنَ البَشَرِ.. ثُمَّ يَقُولَانِ: هَذِهِ مُعْجِزَاتٌ مِنَ اللهِ؛ لِتُؤْمِنُوا بِهِ، وَتَشْكُرُوهُ.

Allah supported them by plenty of miracles; they were able to cure sick people, and perform astonishing deeds that couldn't be done by human beings. They used to say "Those miracles are done by Allah to make you believe in Him and thank Him."

لَكِنَّ النَّاسَ كَانُوا يَسْخَرُونَ مِنْهُمَا، وَكَذَّبُوهُمَا، وَاتَّهَمُوهُمَا بِالجُنُونِ، وَكَانُوا يَقُولُونَ عَنْهُمَا كَلامًا سَيِّئًا. فِي هَذِهِ الآوِنَةِ أَرْسَلَ اللهُ إِلَيْهِمَا أَخَاهُمَا ”سَمْعَانَ“؛ لِيُعَزِّزَ دَعْوَتَهُمَا.

People made fun of them, disbelieved them and accused them of madness. They said bad words about them. Meanwhile, Allah sent them their brother, ‘Samoan’ to support them.

أَهْلُ الْقَرْيَةِ اتَّهَمُوا الأَنْبِيَاءَ الثَّلاثَةَ بِالكَذِبِ، وَقَالُوا لَـهُم: مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنزَلَ الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ. وَقَالُوا لَـهُمْ أَيْضًا: نَحْنُ نَتَشَاءَمُ مِنْكُمْ، وَإِذَا لَـمْ تَكُفُّوا عَنْ دَعْوَتِكُمْ لَنَرْجُمَنَّكُمْ بِالحِجَارَةِ، وَنُعَذِّبكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا.

The people of the Village accused the three men of lying and they said to them "You are just human beings like us; God has revealed nothing. You are telling lies. You are a bad omen. Unless you stop spreading your claims, we will stone you and torture you painfully."

لَـمَّا عَلِمَ الْـمَلِكُ أَنْطَيْخَسْ بِأَمْرِ هَؤُلاءِ الرُّسُلِ، وَدَعْوَتِهِمْ إِلَى عِبَادَةِ اللهِ رَبِّ العَالَـمِينَ، أَصْدَرَ أَوَامِرَهُ بِالقَبْضِ عَلَيْهِمْ فِي الحَالِ، وَأَعْطَى قَرَارًا بِإِعْدَامِهِمْ.

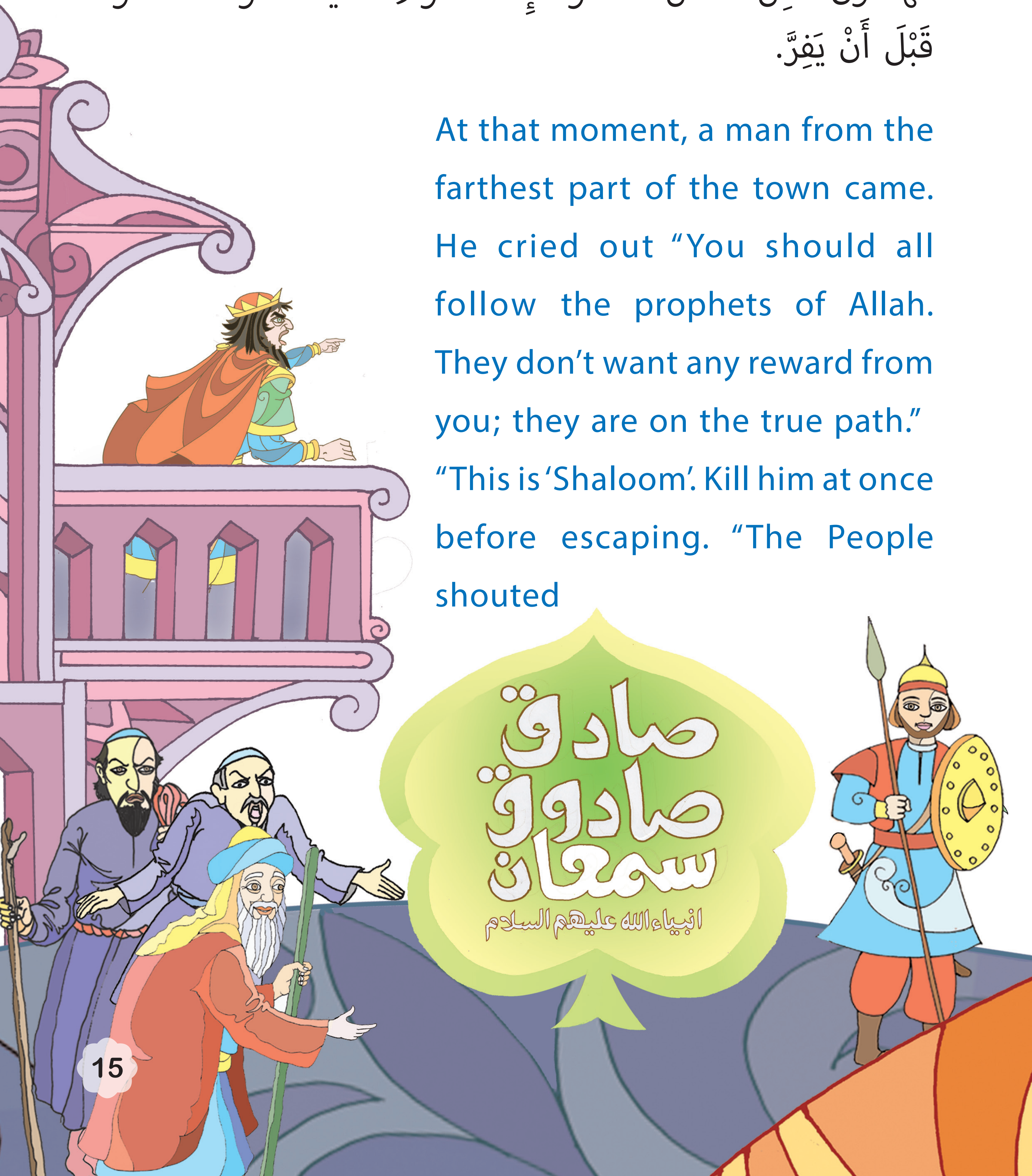
When ‘Antakhaiass’ knew about those Prophets and their calling for the Worshipping of Allah, Almighty, he gave orders to arrest them, immediately and put them to death.

احْتَشَدَ النَّاسُ مِنْ أَنْحَاءِ أَنْطَاكِيَّةَ، وَتَزَاحَمُوا أَمَامَ قَصْرِ الْـمَلِكِ أَنْطَيْخَسَ حَتَّى يُشَاهِدُوا إِعْدَامَ هَؤُلاءِ الرُّسُلِ.. كَانَت الابْتِسَامَةُ تَرْتَسِمُ عَلَى وُجُوهِ رُسُلِ اللهِ وَهُمْ يَنْتَظِرُونَ لَحْظَةَ إِعْدَامِهِمْ.

People from all over 'Antakia' gathered in front of the palace of King, 'Antakhaiass' to witness the execution of the prophets. The Prophets of Allah were smiling waiting for their death.

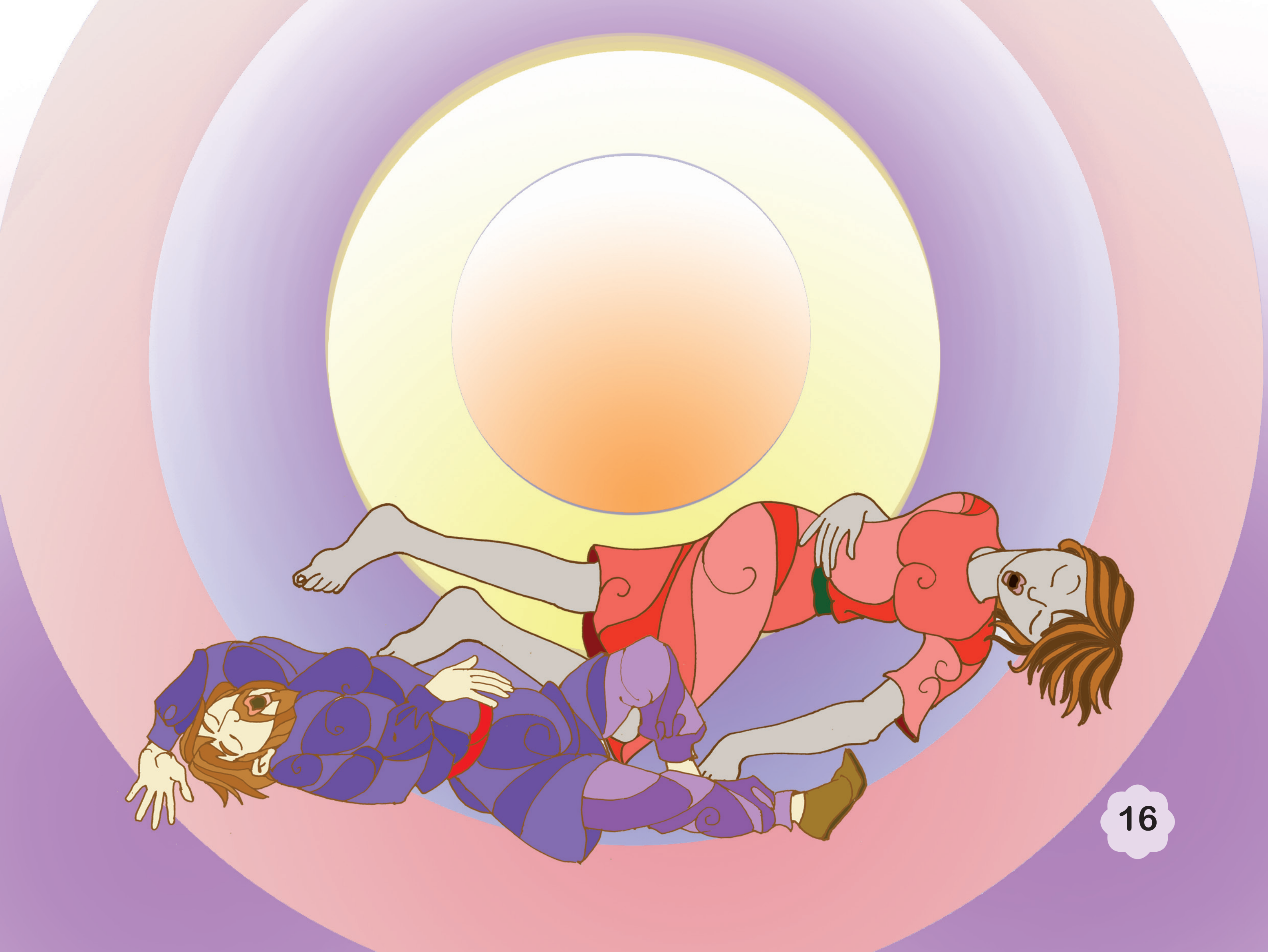
فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ، أَقْبَلَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْـمَدِينَةِ يَسْعَى.. هَتَفَ قَائِلًا: يَا قُوْمِ اتَّبِعُوا رُسُلَ اللهِ، اتَّبِعُوا مَنْ لا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ. لَكِنَّ النَّاسَ صَاحُوا: إِنَّهُ شَالُومُ.. هَيَّا اقْتُلُوهُ .. اقْتُلُوهُ قَبْلَ أَنْ يَفِرَّ.

At that moment, a man from the farthest part of the town came. He cried out "You should all follow the prophets of Allah. They don't want any reward from you; they are on the true path." "This is 'Shaloom'. Kill him at once before escaping. "The People shouted



أَحِبَّائِي: لَقَدْ غَضِبَ اللهُ عَلَى هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمَةِ الْمُظْلِمَةِ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ جِبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلامُ، فَصَاحَ صَيْحَةً غَاضِبَةً، أَتَدْرُونَ مَاذَا حَدَثَ؟

"إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ"؛ هَلَكُوا جَمِيعًا.

Allah was very angry with the people of this wrongful village. He sent Angel, 'Gebril' peace upon him. He gave out an angry shout.

Do you know what happened "It was but one Saiha (shout) and they were all still." They all died.